

यदेतत्स्वाक्कन्धादिकुरणमकार्पायमशनं

सहयैः संवातः श्रुतमुपशमैकव्रतफलम् ।

मनो मन्दस्पर्शं बहिरपि चिरस्यापि विमृश-

न्न ज्ञाने कस्यैषा परिणतिरुदारस्य तपसः ॥ ४८२१ ॥

Obgleich ich seit langer Zeit darüber nachgrüble, so weiss ich doch nicht, welcher ausserordentlicher Kasteiungen Folgen es sind, dass man so nach eigenem Belieben sich ergeht, seine Nahrung ohne Erniedrigung geniesst, mit Ehrwürdigen zusammenwohnt, dass der Lohn des heiligen Wissens nur die Beobachtung vollständiger Gemüthsruhe ist und dass das Herz nach aussen hin sich nur langsam in Bewegung setzt.

यदेव कर्म केवलं s. Spruch 4327.

यदेव भर्ता ज्ञानीयान्मन्त्रमूलरतिं स्त्रियाः ।

उद्भिजेत तदैवास्याः सर्पदिशमगतादिव ॥ ४८२२ ॥

Wenn ein Gatte des Weibes Lust an Zaubereien konnte, er fürchtete sich vor ihr, wie vor einer Schlange im Hause.

यदिनं हरिसन्नापकयापीयूषवर्जितम् ।

तदिनं दुर्दिनं मन्ये मेघच्छन्ने न दुर्दिनम् ॥ ४८२३ ॥

Den Tag, der ohne Lobreden auf Hari, diesem Nektar der Gespräche, verstreicht, halte ich für einen trüben Tag; nicht der bewölkte ist der trübe Tag.

यदूरं यदुराराध्यं यच्चादूरे व्यवस्थितम् ।

तत्सर्वं तपसा साध्यं तपो हि दुरतिक्रमम् ॥ ४८२४ ॥

Was fern ist, was schwer zu bezwingen ist, was in der Nähe steht, Alles muss man durch Kasteiungen zu Stande bringen: den Kasteiungen entgeht man ja nicht leicht.

यच्चापति यत्कुरुते धृतिं वध्नाति यत्र च ।

तद्वाप्नोत्ययत्नेन यो दिनस्ति न किं च न ॥ ४८२५ ॥

4821) BHARṬ. 3, 51 lith. Ausg. II, bei SCHIEFNER u. WEBER S. 24. a. स्वाक्कन्धादि° unsere Aenderung für स्वाक्कन्धं वि° und स्वाक्कन्ध वि°; vgl. Spruch 757, c. b. Vgl. Spruch 2843, d. c. संदेस्पदं st. मन्दस्पन्दं. d. न ज्ञाने, कस्यैष.

4822) ĆĀRṆG. PADDH. NĪTĪ 76. b. मन्त्रमूल-रतिं स्त्रियां die eine, मन्त्रमूलपरं (d. i. °परं) स्त्रियम् die andere Hdschr. c. उद्भिजेत तदै-वाः स्या. d. वेश्मगतादिवः.

4823) PRASAṆGĀBH. 10, b. a. यदिनं unsere Verbesserung für यदिनं.

4824) VṚDDHA-KĀN. 17, 3. a. यदूरं, यदूरा-राध्यं. b. यच्चादूरे unsere Aenderung für यच्च दूरे. In den mahrattischen Scholien wird यदूरं in a durch जे (जें) वस्तु समीपव-र्ति (°वर्ती) ग्राणि umschrieben, यच्च दूरे व्य° aber in b ganz übergangen. c. तप साध्यं.

4825) M. 3, 47. b. रतिं st. धृतिं.